

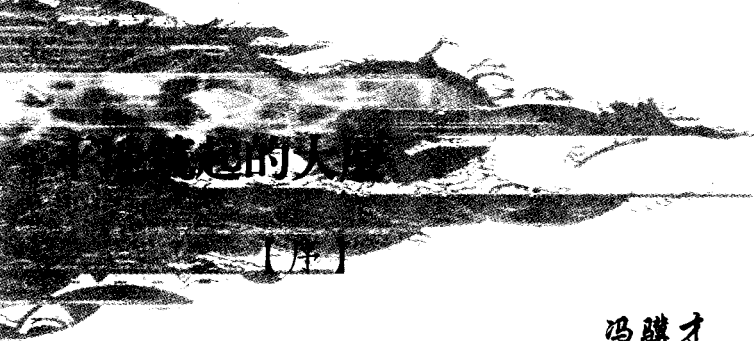


人类 回头和非物质文化遗产

On The Oral And Intangible Heritages Of Humanity

◎ 向云驹 著

宁夏人民教育出版社



逝去的古镇

【序】

冯骥才

进入 21 世纪后，一个崭新的概念闯入国人的脑袋里，不能回避，必须面对，它就是：文化遗产。

文化遗产这个词儿是伴随着全球化的加剧一起到来的。当全球化所向披靡地同化着人类的文化时，文化遗产却坚定地扼守与象征着历史文明的多元和灿烂。所以说，人们对文化遗产关注的另一面，是对全球化负面认识上的自觉。

文化遗产及其保护，源于西方先进的现代化国家。然而，国际上对文化遗产的认识也是不断深入的。开始“遗产”二字与考古紧紧连在一起，与之相关的是历史学与建筑学。遗产只是局限在有形和物质范畴。伴随工业文明的改天换地，人们对遗产的理解渐趋深透。特别是 20 世纪后期对“口头和非物质遗产”的提出，并列入名录，纳入保护范畴，表明国际上对文化遗产的认识更加全面，更加具有多学科（人类学、民俗学、文化学等）的意义。应该说，人们的目光由物质性的、有形的、静态的遗产，延伸到非物质性的、无形的、动态的、记忆的遗产，显示出当代人对历史文明整体的认识向前迈了巨大的一步。但是应该承认，我们对文化遗产的认识与国际上是不同步的。近 20 年来，在我们将城市的历史街区视做过时的弃物而大肆荡除之时，国际上早有了一整套文化遗产保护的理论与法规与措施。我们一无所知。如今，我们开始关注文化遗产，却依然模糊不清和茫然无措，甚至连什么是“口头和非物质遗产”都弄不明白。我们急需引入国际上已然确定的概念、理论、规



定以及经验。这情景,有如干渴的土地切盼一阵及时雨。

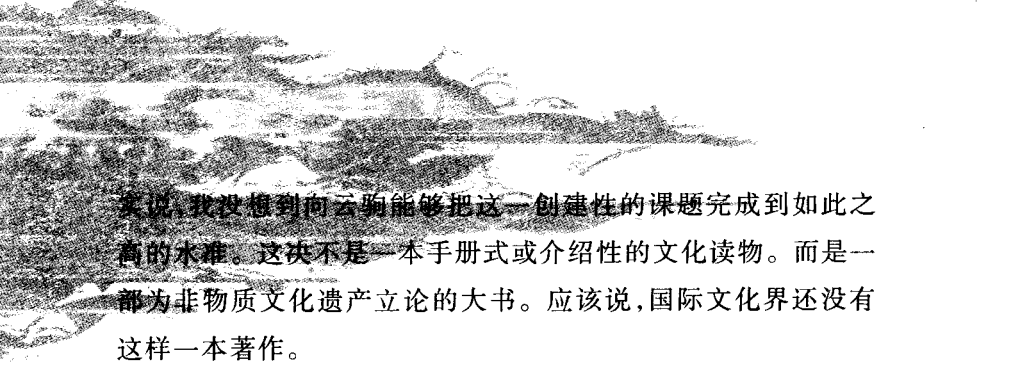
于是,报刊上不时冒出一些文章。介绍国际领域在文化遗产保护的各种措施与方法,讨论遗产的内涵及其价值,呼吁我国尽快建立自己的物质与非物质遗产的名录等等。同时,一些专事报道与讨论文化遗产的报刊也诞生了。我想,应该有一本书向国人明明白白地介绍文化遗产的国际规范,也系统地阐述什么是文化遗产——特别是“口头与非物质遗产”。我国是人类四大文明的源头,是文化大国,在一切关乎文明与文化的事情上,都理应走在世界的前沿。

于是,向云驹先生把他的一本新作放进我们视野。它熠熠闪亮。一个富于魅力的书名印在封面上:人类口头与非物质遗产。

在这本洋洋 30 万字的书中,他不仅精确地表述这一概念的由来和涵盖的范畴,重要的是他将这一特定的国际话语切入我国民间文化,进行全方位重新梳理,以及学术的分类,学理的界定,并进而逻辑化和系统化。一边从形态学上将中华大地上千头万绪、活生生的文化形态,做出清晰又严谨的规范;一边又升华到原理论,构建出非物质文化遗产的理论体系来。

应该说,这一工作是很难的。因为它无所凭依与借鉴,工作的本质是开创性和开拓性的,需要理论上的想象力、挖掘力和发现力。在这一点上,作者胜任了。整本书字里行间闪耀着理论创造的灵感与光彩。

向云驹先生长期从事民间文化田野调查与理论研究一线的组织工作,并担任“中国民间文化遗产抢救工程”办公室主任,肩负全国民间文化普查协调与枢纽的重任。因之,也使他视野开阔,博知广闻,掌握大量第一手资料。尤为可贵地是他出于一位学者的责任感,不断地把现实的难题进行理论思考。但老



实说,我没想到向云驹能够把这一创建性的课题完成到如此之高的水准。这决不是一本手册式或介绍性的文化读物。而是一部为非物质文化遗产立论的大书。应该说,国际文化界还没有这样一本著作。

这本书的意义非凡。

从学科理论的创建上说,这是平地起楼。而向云驹筑起的是一座前所未有的高楼大厦。虽然这大厦还需要添砖加瓦,不断充实。

这本书,无论是对于当代中国的遗产保护,还有民间文化的田野普查与整理,都是必要和重要的理论支持。而其本身已具有《文化遗产学》的骨架与气象了。它涉猎广阔,逻辑清晰。结构严谨,体系完整;其中一些篇章,雄厚、深刻、沉甸甸。应该说,它为我们文化遗产学的建立提供了一种可信的依靠。它是我国文化界和理论界的一个新成果和新贡献。

我作此序,乃是对向云驹先生表示祝贺。

2004年8月



第一章 绪论	(3)
一 人类的文化遗产	(10)
二 人类文化遗产的分类与研究	(14)
三 人类文化遗产的保护	(22)
第二章 口头和非物质文化遗产的范畴	(28)
一 口头和非物质文化遗产的界定	(28)
(一) 广义的概念	(30)
(二) 狭义的概念	(34)
(三) 相关的概念	(41)
二 口头和非物质文化遗产的书面性与物质性	(45)
(一) 口头遗产的文字记载	(45)
(二) 非物质文化遗产的物质性	(50)
三 口头和非物质文化遗产的内涵	(52)
<hr/>	
第三章 口头和非物质文化遗产的基本特征和分类	(61)
一 口头和非物质文化遗产的形成	(61)
二 口头和非物质文化遗产的基本特征	(67)
(一) 综合性	(68)
(二) 集体性	(69)
(三) 传承性与传播性	(70)
(四) 民族性与地域性	(73)



(五) 模式化与类型化	(75)
(六) 变异性	(81)
(七) 象征性	(84)
三 口头和非物质遗产的分类	(88)
(一) 口头文化	(88)
(二) 体形文化	(89)
(三) 综合文化	(89)
(四) 当下的造型艺术	(90)

第四章 口头和非物质遗产的科学审视

一 口头和非物质遗产的价值尺度	(92)
(一) 历史学的价值尺度	(93)
(二) 艺术学的价值尺度	(96)
(三) 人种学的价值尺度	(103)
(四) 社会学的价值尺度	(110)
(五) 人类学的价值尺度	(113)
(六) 语言学的价值尺度	(116)
(七) 文学的价值尺度	(122)
二 口头和非物质遗产的调查方法	(131)
(一) 记录	(137)
(二) 田野作业	(138)
(三) 调查提纲	(139)
(四) 整理	(141)
(五) 民族志、民俗志、艺术志	(142)
三 保管 传承 弘扬	(143)
(一) 民间文化的保管	(143)
(二) 民间文化的传承	(146)



(三) 民间文化的弘扬	(151)
第五章 口头和非物质遗产的国际标准	(153)
一 国际保护的由来及其体系	(153)
(一) 《保护世界文化与自然遗产公约》的施行 ..	(153)
(二) 《保护民间创作建议书》	(154)
(三) 世界记忆名录	(154)
(四) “人类活财富”体系	(158)
(五) 人类口头和非物质遗产代表作	(159)
(六) 保护非物质遗产国际公约	(159)
二 代表作的标准	(163)
(一) 关于“文化空间”	(164)
(二) 关于“濒危性”	(167)
(三) 代表作的入选标准	(168)
(四) 首批入选的代表作	(169)
三 代表作的申报	(187)
<hr/>	
第六章 中国民间文化遗产的抢救	(190)
一 “民间文化年”	(191)
二 “抢救民间”的原由与缘起	(194)
(一) 中国民间文艺家协会	(194)
(二) 中国民间文化研究的学术成就	(196)
(三) 民间文学后三套集成时代	(201)
(四) 民间文化遗产频频告急	(202)
三 中国民间文化遗产抢救工程的内容与方法	(212)
四 中国民间文化遗产抢救工程的价值与意义	(219)



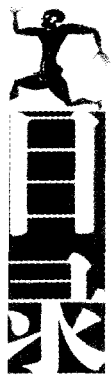
- (一) 抢救中国民间文化遗产的价值 (219)
- (二) 抢救中国民间文化遗产的意义 (221)
- (三) 对“抢救工程”的评价 (225)

下编

口头和非物质文化遗产形态论

第七章 口头遗产	(233)
一 语言	(233)
(一) 语言的发生学意义	(235)
(二) 口语的思维价值	(237)
(三) 口语的文化价值	(242)
(四) 中国和世界的语言	(246)
二 口头文学	(247)
(一) 散说体口头文学	(247)
(二) 韵说体口头文学	(252)
(三) 话语体口头文学	(255)
三 说的艺术	(259)
四 唱的艺术	(267)

第八章 体态文化	(276)
一 体饰文化	(276)
二 形体艺术	(287)
(一) 形体律动	(287)
(二) 形体竞技	(295)
三 行为艺术	(301)
(一) 打击与打击乐器	(302)
(二) 吹奏与管乐器	(305)
(三) 弹拉与弦乐器	(307)
第九章 说唱演艺	(310)
一 说演艺术	(312)
二 说唱艺术	(322)
三 表演艺术	(330)
<hr/>	
第十章 技艺遗产	(341)
一 建造术与建筑物	(341)
二 民间造型艺术	(351)
(一) 材质材料与民间工艺	(353)
(二) 造型形态与民间工艺	(354)
(三) 功能功用与民间工艺	(356)
(四) 民间造型的形式特征	(358)
三 民间艺匠与匠艺	(360)
第十一章 民俗文化	(381)
一 经济民俗与民间知识	(382)
(一) 狩猎和采集经济	(383)



(二) 畜牧经济	(388)
(三) 种植与农业经济	(389)
二 社会民俗与民间信仰	(394)
三 人生礼仪与民间生活	(400)
(一) 诞生礼	(401)
(二) 成年礼	(404)
(三) 婚礼	(407)
(四) 丧葬礼仪	(410)
附 录	
联合国教科文组织《保护非物质文化遗产公约》···	(414)
参考文献	(430)
后 记	(435)

*à propos du patrimoine mondial
oral et immatériel*
Sommaire

Avant-propos

Première partie

Les principes du patrimoine oral et immatériel

Chapitre I

Introduction

Le patrimoine mondial culturel

Le classement du patrimoine mondial culturel et la recherche concernée

La protection du patrimoine mondial culturel

Chapitre II

Les catégories du patrimoine oral et immatériel

La définition du patrimoine oral et immatériel

1. La notion au sens large

2. La notion au sens strict

3. Les notions connexes

a) La littérature orale et les écrits

b) La culture des couches inférieure et supérieure de la société

c) La culture élitiste et la culture populaire

d) La culture officielle et la culture officieuse

d) La culture individuelle et la culture collective



e) La culture professionnelle et la culture amateur

La nature verbale et matérielle du patrimoine oral et immatériel

1. Les documents écrits du patrimoine oral
2. La matérialité du patrimoine immatériel

La compréhension du patrimoine oral et immatériel

Chapitre III

Les caractéristiques fondamentales du patrimoine oral et immatériel et ses différentes formes

La formation du patrimoine oral et immatériel

Les caractéristiques fondamentales du patrimoine oral et immatériel

1. La synthèse
2. Le travail collectif
3. La transmission et la diffusion
4. La nationalisation et la régionalisation
5. Les modes
6. La diversité
7. La symbolique

Les différentes formes du patrimoine oral et immatériel

1. La culture orale
2. La culture corporelle
 - a) La culture liée à la parure corporelle
 - b) La culture liée à l'attitude corporelle
 - c) La culture liée au mouvement corporel
3. La culture synthétique
 - a) Les arts synthétiques essentiellement présentés sous forme orale

b) Les arts synthétiques présentés en parallèle sous formes orale et corporelle

4. L'art plastique actuel

a) L'architecture et le bâtiment

b) L'art plastique transmis de génération en génération

b) L'art plastique des artistes

Chapitre IV

L'estimation scientifique du patrimoine oral et immatériel

L'estimation de la valeur du patrimoine oral et immatériel

1. La valeur historique

2. La valeur artistique

3. La valeur ethnologique

4. La valeur sociologique

5. La valeur anthropologique

6. La valeur linguistique

7. La valeur littéraire

Les méthodes d'enquête sur le patrimoine oral et immatériel

1. L'enregistrement

2. L'enquête de terrain

3. L'élaboration du plan d'enquête

4. Le classement

5. L'ethnographie, le folklore et l'art

La conservation, la transmission et le développement

1. La conservation de la culture populaire

2. La transmission de la culture populaire

a) La transmission et l'enseignement

b) L'établissement des organismes concernés

c) La recherche approfondie et étendue



3. Le développement de la culture populaire

Chapitre V

Les critères internationaux du patrimoine oral et immatériel

Les sources de la protection internationale

1. La Convention pour la protection du patrimoine mondial

La Proclamation des chefs-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité

Les critères d'admissibilité à la proclamation de chefs-d'œuvre

1. De l' " espace culturel "
2. De la " disparition "
3. Les critères de sélection des chefs-d'œuvre
4. Les premiers chefs-d'œuvre sélectionnés
 - a) Les chefs-d'œuvre asiatiques
 - b) Les chefs-d'œuvre européens
 - c) Les chefs-d'œuvre africains
 - d) Les chefs-d'œuvre sud-américains

La procédure de candidature à la proclamation de chef-d'œuvre

Chapitre VI

La sauvegarde du patrimoine chinois de culture populaire

L' " Année de la culture populaire "

La cause et l'origine de la sauvegarde

1. L'Association des artistes populaires de Chine
2. Les résultats de la recherche sur la culture populaire en Chine
3. Les trois aspects de la littérature populaire: la ballade, le proverbe et le conte
4. Le patrimoine de culture populaire en péril

Le contenu et la méthode

La valeur et la signification

1. La valeur du patrimoine chinois de culture populaire
2. La signification de la sauvegarde du patrimoine chinois de culture populaire
3. L'estimation des " travaux de sauvegarde "



Deuxième partie
à propos des formes du patrimoine oral
et immatériel

Chapitre VII

Le patrimoine oral

La langue

1. La signification de la naissance d'une langue
2. La valeur conceptuelle des expressions orales
 - a) La situation linguistique d'une culture orale
 - b) Plus de pensées imagées et moins de pensées abstraites
 - c) L'utilisation des symboles pour la pensée
3. La valeur culturelle des expressions orales
 - a) La valeur historique
 - b) La nationalité d'une langue
4. La langue chinoise et les autres langues du monde

La littérature orale



1. La littérature orale en prose
Le mythe, la légende et le conte
2. La littérature orale en vers
Le " shange " (chanson folklorique), la chanson rituelle
3. La littérature orale en expressions toutes faites
Le proverbe, la phrase à sous-entendu et l'énigme
Les arts parlés

L'art d'imitation par la voix, le dialogue comique et le récit de conteurs

Les arts chantés

Chapitre VIII

La culture liée au corps et à l'attitude corporelle

La culture liée à la parure

La parure corporelle, la décoration et la parure vestimentaires

L'art lié au mouvement corporel

1. Le mouvement corporel réglé

La capacité d'imitation, de vénération des dieux et d'expression de divers sentiments par la danse.

2. Les techniques du mouvement corporel

Les techniques du mouvement corporel : plus élevées, plus rapides, plus fortes et plus exigeantes.

Les spectacles liés à l'exécution de différents gestes permettant de jouer de divers instruments de musique

1. Le battement et l'instrument de percussion
2. Le soufflement et l'instrument à vent
3. Le pincement et l'instrument à cordes

Chapitre IX

Les arts du spectacle

Les spectacles présentés par le récit et les gestes

Le " shulaibao ", conte ponctué de claquettes, le " sanbangu ", couplets rythmés sous l'accompagnement des baguettes de tambour, le " lianhualao ", lai du lotus

Les spectacles composés de chansons et de récits

La ballade du sorcier, le récit d'épopées et de contes par les artistes

Les types de théâtre

Le théâtre parlé, le théâtre de marionnettes, le théâtre d'ombres, le sketch de la vie populaire et les opéras traditionnels chinois

Chapitre X

Le patrimoine des savoir-faire liés à l'artisanat

L'architecture et le bâtiment

L'art plastique populaire

L'artisan et l'artisanat

Le menuisier et les objets en bois

Le potier et la poterie

Le tissage et le textile

Chapitre XI

La culture folklorique

L'économie folklorique et les connaissances populaires

1. La chasse et la cueillette
2. L'élevage

